Санкт-Петербургский Государственный Университет

***ПАШКОВА Мария Вячеславовна***

**Выпускная квалификационная работа**

***Модели мужского и женского поведения в сказках народов Эфиопии***

Уровень образования: бакалавриат

Направление 58.03.01 «Востоковедение и африканистика»

Основная образовательная программа СВ.5137.2019 «Языки и культура Восточной Африки (эфиопистика)»

Научный руководитель:

канд.филол.наук, доцент

Завьялова Ольга Юрьевна

Рецензент:

канд.филол.наук, доцент

Ляхович Анастасия Викторовна

Санкт-Петербург

2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

[Введение 3](#_Toc137206851)

[ГЛАВА 1. История сбора и изучения сказки как одного из фольклорных жанров 6](#_Toc137206852)

[1.1. Определение сказки и её отличительные характеристики 6](#_Toc137206853)

[1.2. История сбора и изучения устной традиции 9](#_Toc137206854)

[1.3. Особенности сказок Эфиопии 13](#_Toc137206855)

[1.4. Сказки на амхарском языке 16](#_Toc137206856)

[1.5. Сказки на языке оромо 18](#_Toc137206857)

[1.6. Сказки других народов Эфиопии 19](#_Toc137206858)

[1.7 Классификации фольклора 21](#_Toc137206859)

[ГЛАВА 2. Модели мужского и женского поведения и общие социокультурные аспекты исследования 23](#_Toc137206860)

[2.1. Понятие пола и гендера 23](#_Toc137206861)

[2.2. Гендерные стереотипы 27](#_Toc137206862)

[2.3 Общие социокультурные аспекты 29](#_Toc137206863)

[2.4. Функции сказки и способы передачи моральных норм и правил 32](#_Toc137206864)

[2.5. Анализ моделей поведения в сказках Эфиопии 38](#_Toc137206865)

[Заключение 45](#_Toc137206866)

[Список использованной литературы 46](#_Toc137206867)

# ВВЕДЕНИЕ

Важность обозначенной выше темы объясняется весомой ролью фольклорных произведений и, в том числе, сказок в культуре. В первую очередь, необходимо подчеркнуть, что сказки выполняют функцию передачи культурных ценностей и верований, присущих тому или иному обществу, из поколения в поколение. Сказки выступают первичным инструментом для социализации, обучения детей нормам поведения, закладывают наиболее базовые представления о мире и людях. В сказках отражаются и особенности различных обществ: нормы, ценности и реалии. Многие социальные стереотипы и культурные символы, которые дети усваивают по мере взросления, взяты из прочитанных ими книг [Daniel J. Crowley, African Folklore in the New World. - Austin: University of Texas Press, 1977. - 91 с.]. Помимо вышесказанного, важно упомянуть, что к трем годам дети способны отличать себя от представителей другого пола, и стереотипы, сформированные в раннем возрасте, как правило, остаются в сознании детей на всю оставшуюся жизнь. [Female representation in children’s literature // Ecclectica URL: https://ecclectica.brandonu.ca/issues/2006/1/Article-24.html (дата обращения: 24.04.2023)].

**Актуальность темы** также обусловлена ограниченным количеством работ подобного рода, касающихся фольклора Эфиопии.

Задачи исследования:

изучить специальную литературу по рассматриваемой проблеме;

перевести необходимые для исследования материалы с амхарского языка;

проанализировать содержание переведённых сказок;

выявить модели мужского и женского поведения в сказках Эфиопии.

Итак, целью данного исследования является ответ на следующие вопросы:

1. Одинаково ли представлены женщины и мужчины в сказках народов Эфиопии, рассмотренных в настоящей работе?

2. Как в рассматриваемых сказках изображаются роли женщин и мужчин?

**Объект исследования:** сказки на амхарском языке, записанные и содержащиеся в различных сборниках.

**Методы исследования:** в данной курсовой работе были использованы такие методы, как анализ эфиопских сказок с применением методики выявления видов сказок по моделям поведения героев, с последующей классификацией их по видам, а также анализ текстов сказок для определения основных моделей и норм поведения, описанных в данных сказках. При изучении вопроса мы также постарались применить комплексный подход и интерпретативную парадигму, опирающуюся на принципы качественного исследования и использующую методы наблюдения и опроса информантов. Прежде всего, это помогло при обращении внимания на культурные обычаи и их трансформацию.

**Структура дипломной работы**: работа состоит из двух глав, введения и заключения.

Первая глава посвящена вопросу о сущности самой сказки, истории изучения и классификациях.

Во второй главе рассматривается вопрос о гендере и некоторых культурных особенностях, имеющих отношение к теме исследования. Затрагивается также вопрос о роли сказки в процессе социализации. Предпринимается попытка выделить модели мужского и женского поведения путем анализа отдельных сюжетов, распространенных в Эфиопии.

В качестве материала для настоящего исследования были взяты сказки на амхарском языке, опубликованные в различных сборниках в разные периоды времени. Это дополнительно позволило выявить разницу между сказками из разных эпох. Каждая сказка была переведена, деконструрирована и проанализирована. Особое внимание было уделено репрезентации персонажей мужского и женского пола, а также родам их деятельности.

В рамках настоящего исследования мы попытались выделить наиболее популярные сюжеты, поскольку они, по нашему мнению, играют наибольшую роль в процессе социализации ввиду их наибольшей распространенности. Распространенность и популярность той или иной сказки определялась путем опроса информантов, изучения вариативности сюжета и др. Таким образом, был выделен ряд сказок, остающийся популярным несмотря на ход времени, на которых мы останавливаемся наиболее подробно.

Для анализа использовались сказки, содержащиеся в различных сборниках, опубликованных в разные периоды времени. Их полный список будет приведен во второй главе настоящего исследования.

# ГЛАВА 1. История сбора и изучения сказки как одного из фольклорных жанров 1.1. Определение сказки и её отличительные характеристики

Хотя само слово «сказка» широко используется как в повседневном общении, так и в научном дискурсе, вопрос о значении этого понятия остается открытым: в разных источниках предлагаются различные определения сказки, отражающие разные аспекты. Ввиду этого нам представляется необходимым привести не одно определение, а несколько, что поможет также продемонстрировать различные подходы к изучению сказки.

В уникальном источнике, «Литературной энциклопедии», изданной, однако, почти столетие назад, приводится следующее определение: Сказка — рассказ, представляющий на ранних стадиях развития общества «один из видов мифа; на поздних стадиях бытующий как жанр устной художественной литературы,

художественной литературы, имеющий содержанием необычные в бытовом смысле события (фантастические, чудесные или житейские) и отличающийся специальным композиционно-стилистическим построением» [Литературная энциклопедия:

Словарь литературных терминов: В 2-х т./ Под редакцией

Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина, В. Львова-Рогачевского, М. Розанова, В. Чешихина-Ветринского. — М.; Л.: Изд-во Л. Д. Френкель, 1925].

На аналогичное представление о сказке опирается и В.Я. Пропп. Он рассматривает вопрос о «построении» сказки, то есть, о её структуре и функциях, а также об отличиях от «сказки-мифа». Волшебная сказка, по мнению Проппа, в отличие от первобытного мифа-сказки, выделяется довольно жесткими структурными ограничениями и наличием иерархии. В структуре волшебной сказки отчетливо проявляются элементы наиболее важные и подчиненные. Например, в структуре сказки, помимо основного испытания, также выделяется предварительное испытание для получения волшебного средства или помощника [Пропп В.Я. Морфология волшебной сказки. - М.: Азбука, 2021. - 170 с.].

По мнению Веселовского, в волшебной сказке ключевую роль занимает семейная тема, и это отличает волшебную сказку от мифа. При этом, в сказках часто представлены социальные конфликты и идеализация социально-обездоленных людей [Веселовский А. Н. Историческая поэтика. - Л.: Художественная литература, 1940. - 649 с.].

Мелетинский также указывает, что, как правило, сказка начинается с недостачи (беды), в ходе сказки герой приобретает сказочные ценности. По соображениям Мелетинского, основанных на рассмотрении типичных концовок сказок, «женитьба оказывается как бы высшей ценностью» [Е.М. Мелетинский, С. Ю. Неклюдов, Е.С. Новик, Д. М. Сегал, Структура волшебной сказки, 2001].

В работе «Children’s Reflections on Gender Equality in Fairy Tales: A Rwanda Case Study” автор, Pierre Canisius Ruterana, преподающий в Национальном университете Руанды, указывает, что сказка – это рассказ, в котором героями выступают люди и волшебные существа, задача последних же – помощь людям в преодолении трудностей и достижении «вечного счастья» [Pierre Canisius Ruterana, «Children’s Reflections on Gender Equality in Fairy Tales: A Rwanda Case Study”].

Согласно определению, приведенному в толковом словаре Ушакова, сказка — это «повествовательное произведение устного народного творчества о вымышленных событиях» [Ушаков Д. Н. Толковый словарь Ушакова, 1940].

Э. В. Померанцева и ряд других сказковедов также выделяли установку на вымысел как одну из важнейших особенностей сказки. Наиболее ярко это проявляется в зачинах, характеризуемых неопределенностью времени и места действия, и концовках.

Следует, однако, отметить, что фольклорные произведения, которые в Эфиопии традиционно относятся к сказкам, могут преподноситься и как реально произошедшие истории, особенно когда в них затрагиваются религиозные вопросы.

В работе «Gender stereotypes presented in popular children’s fairy tales» неопределенность времени и места действия также выделяется как отличительная характеристика сказки, наряду с простотой характеров героев и незамысловатым сюжетом, который часто сводится к борьбе добра со злом. [Joanna Pawlowska, Gender stereotypes presented in popular children’s fairy tales].

В дополнение важно отметить, что сюжеты, распространенные в разных частях света и в разных культурах, могут быть схожими, что делает сказку, своего рода, универсальным явлением, лёгким для восприятия [Bettelheim 1996].

В работе О. Ю. Завьяловой содержится следующее определение: сказка – это повествовательный жанр, «представляющий модели поведения и обучающий основным нормам поведения на примере выдуманных историй». Сказку можно отличить от схожих жанров, например анекдотов, благодаря полному сюжету, с поставленной проблемой и попыткой её разрешения. В рамках настоящей работы представляется важным то, что в данном определении обозначаются основные функции сказки, что требует дополнительного уточнения и будет подробно разобрано во второй главе настоящего исследования [Завьялова О. Ю. Сказки народов манден – классификация по видам – 2009. – с.77-78].

## 1.2. История сбора и изучения устной традиции

Отправной точкой для основательного изучения устного народного творчества принято считать дату публикации труда „Сказки братьев Гримм” в 1812 году. Первый сборник братьев Гримм включал 12 сказок, собранных в Германии и рассказываемых в семейном кругу. В целом, работа братьев Гримм, несмотря на некоторые недостатки, послужило отправной точкой для многих споров и других исследований, поэтому оно высоко ценится в истории изучения устного народного творчества [Kinder- und Hausmärchen, 1812].

Одна из основных слабостей первых работ, посвящённых изучению сказок, заключается в попытке свести все сюжеты к одному источнику. Одни и те же нарративы имеют тенденцию появляться во всем мире, однако, как впоследствии утверждали исследователи, относящиеся к антропологической и этнопсихологической школе, это не означает, что устная традиция народов, проживавших в разных частях света, имеет общее происхождение. Схожесть же сюжетов и тем, затрагиваемых в фольклоре, может объясняться общностью проблем, с которыми приходится сталкиваться человеку, а также схожестью восприятия мира и мышления [Э.Б. Тайлер], [В.Вундт].

Еще одним важным исследованием является «Морфология сказки» Владимира Проппа, впервые опубликованная в 1928 году. В.Я. Пропп подходит к изучению сказок в рамках структурализма и исследует вопрос о строении волшебной сказки. Идеи, изложенные Проппом, отличаются новизной [Пропп В.Я. Морфология волшебной сказки. - М.: Азбука, 2021. - 170 с.].

Проанализировав около ста сказок, В.Я. Пропп приходит к выводу об одинаковой их структуре. Волшебная сказка, в отличие от первобытного мифа-сказки, выделяется довольно жесткими структурными ограничениями и наличием иерархии. В волшебной сказке отчетливо проявляются элементы наиболее важные и подчиненные. Например, помимо основного испытания, также выделяется предварительное испытание для получения волшебного средства или помощника. В.Я. Пропп также выделил 31 функцию волшебной сказки [Пропп В.Я. Морфология волшебной сказки. - М.: Азбука, 2021. - 170 с.].

По классификации, предложенной В.Я. Проппом, сказки делятся на кумулятивные, сказки о людях и сказки о животных. Сказки о людях могут являться либо волшебными, либо новеллистическими. Сказки о животных, в свою очередь, подразделяются на комические, моралистические и аполог. Бытовые сказки чаще являются комическими, хотя встречаются и моралистические [Пропп В.Я. Морфология волшебной сказки. - М.: Азбука, 2021. - 170 с.].

Исследование Проппа послужило образцом для структурного анализа различных фольклорных произведений. Например, Дандес изучает структуру сказок, а также их классификацию и отличия от других жанров. Дандес сокращает количество функций с 31 до 10 [“Structural Typology in North American Indian Folktales”, 1986: 129].

Впоследствии и другие исследователи обращались к изучению структуральных элементов. Основателем структуральной школы считается Леви-Стросс. Исследователи, продолжившие работу в данном направлении, указывают, что содержание рассказа обычно связывается бинарной оппозицией, Рассказ структурирован вокруг таких оппозиций, таких как добро и зло, жизнь и смерть, обретение и недостача и др. [Dundes A. Binary Opposition in Myth: The Propp/Levi-Strauss Debate in Retrospect, 1997].

Некоторые исследователи фокусировали свое внимание на вопросах о принципах систематизации фольклорных сюжетов. Томпсон проделал новаторскую работу по классификации, выделив различные темы сказок. В особенности следует выделить указатель, в котором классификация производится по сюжетам и мотивам. Сходство сюжетов Томпсон также объясняет происхождением из одного места и источника [Stith Thompson, “Motif index of Folk Literature”, 1955].

Работа по сбору фольклора и его изучению проводилась и в Африке. В период с 1841 по 1903 год было представлено не менее 17 работ. В этих трудах собраны рассказы о животных и людях, повести, притчи, загадки, изредка песни и прозаические произведения. Во второй половине также было создано несколько трудов [Finnegan, «Oral Literature in Africa», 1970].

Среди исследований, проведенных в прошлом веке с привлечением африканского материала, можно выделить работу Рут Финнеган, результаты которого были опубликованы в 1970 году в труде «Устная литература в Африке» [Finnegan, R. «Oral Literature in Africa», 1970]. Название работы хорошо отражает широту тем, которые рассматривала Рут Финнеган. В частности, она обращалась к вопросу о трансформации сказок и легенд в связи с тем, что сказители могли реконструировать произведения из набора более или менее устойчивых формулировок [Finnegan, R. 1992. Oral Poetry: Its Nature, Significance and Social Context].

Финнеган отмечает, что результаты исследований Томпсона повлияли на исследования устной традиции Африки, заставив большинство африканских исследований сосредоточиться на внешних характеристиках устных нарративов, «на их распределении и классификации» [Finnegan, R. «Oral Literature in Africa», 1970:322].

С конца прошлого века происходит переход от текстовой к гипертекстовой фиксации фольклора: помимо текста, собиратели размещают на одном носителе графические, нотные, звуковые материалы; принята не только письменная запись устных произведений, но и их сохранение в форме аудиозаписей [B.W.Andrzejewski, Literatures in African Languages: theoretical issues and sample surveys, 1985: 43].

Проекты по сбору и записи сказок организуются до сих пор, их результаты публикуются на соответствующих интернет-ресурсах. Например, в 1996 году Элизабет Лейрд при поддержке Британского Совета и Министерства образования Эфиопии создала проект по собиранию сказок в различных регионах страны. В результате было собрано 300 сказок, которые, впоследствии, были переведены на английский язык и размещены в открытом доступе, в интернете. [www.elizabethlaird.co.uk, дата обращения: 30.04.2023].

## 1.3. Особенности сказок Эфиопии

По структуре в сказках Эфиопии наблюдаются как элементы, встречающиеся и в фольклоре других стран (например, концовки этиологического характера), так и некоторые особенности. К примеру, сказка начинается со слов ተረት ተረት የመሠረት, что может быть переведено как «tale, tale of the base» (дословный перевод «рассказ, рассказ давних времен»), или, по Л.Э. Ганкину, «доброе старое время» [Ганкин Л. Э. Амхарско-русский словарь - стр. 417]. Обычно, перед началом рассказа, в Эфиопии загадывают загадку. В амхарских сказках часто встречаются шутки и каламбуры, называемые aleqa. В последнее время, по завершении сказки, стало принято объяснять мораль сказки, часто – с помощью пословицы (ምሳሌ - пословица, поговорка, афоризм, пример). [Ганкин Л. Э. Амхарско-русский словарь: 118-119].

Сходство большинства сказок во многих частях страны отмечали различные исследователи. Происхождение сюжетов и их распространение в Эфиопии изучал Леслау [1950]. Согласно его выводам, сюжеты перемещались по всей стране, многие из них происходят из других частей Африки, Аравийского полуострова, Индии и не только. Критический анализ на эту тему предоставил Молвер [Reidulf K. Molvaer, Socialization and Social Control in Ethiopia, 1995: 171].

По жанровым особенностям и содержанию сказки на амхарском языке ближе к арабским сказкам, нежели к сказкам африканским. Кроме того, Ю.Е. Березкин выявляет сходство эфиопских сюжетов с арабскими и индийскими. Встречаются и сюжеты, заимствованные из европейской культуры, однако они, как правило, заимствованы сравнительно недавно, и поэтому довольно близки к прототипам. Ю.Е. Березкин, в своей работе «Африка, миграции, мифология», указывал на связь степени различия в версиях одной сказки и времени появления того или иного мотива. Таким образом, он установил маловероятность «сколько-нибудь значительного возраста» сказки «Золушка», в частности, в Эфиопии [Ю.Е. Березкин, Африка, миграции, мифология. Ареалы распространения фольклорных мотивов в исторической перспективе, 2013:211].

Куда больший интерес представляет рассмотрение сюжетов, заимствованных в более ранний период истории. Среди таковых можно выделить басни Эзопа, происходящие из Греции. Вероятнее всего, в Эфиопию они попали либо через Индию, либо через Египет. В сборнике М.Морено (сказка номер 50 и номер 66) представлена трансформация греческого сюжета. Интересно, что главными героями выступают здесь персонажи, которых нет в Греции. Соответственно, за время бытования произошло их замещение на более привычных для Эфиопии [Морено М. Cent fables amhariques. - P.: Imprimerie nationale, 1948. - 150 с.].

Стоит отметить, что произведения устного народного творчества вообще являются довольно устойчивыми по форме и содержанию (хотя возможность внесения изменений разнится в зависимости от типа произведения; например, если произведение затрагивает религиозные темы, то изменения, как правило, будут сведены к минимуму; в других типах допускается большая свобода внесения корректировок и проявления индивидуальности создателей фольклора и сказителей). Так называемые базовые человеческие вопросы вневременны, поэтому возможность фундаментального изменения темы рассказов очень мала. Если и есть какие-либо изменения, причины для этого могут быть следующие: влияние рассказов друг на друга; стремление рассказчика объяснить неясный момент в сюжете, раскрыть важные события, обогатить повествование; образ мыслей рассказчика, из-за которого он немного изменяет изложение или тему предыдущего рассказа; желание рассказчика внедрить определенный моральный посыл [Olrik, 1992:65-69].

Некоторые исследователи середины прошлого века, напротив, указывали на то, что нарративы тесно связаны с современными им социальными условиями и довольно легко поддаются изменению [ማኅተመ ስላሴ, 1950]. Изменения, вносимые в сказки Эфиопии в XX веке чаще всего объясняются последней причиной, а также в эстетических целях. Образованные эфиопы или иностранцы меняли сказки при записи, используя более высокий стиль или превращая их в поэтические произведения [Encyclopaedia Aethiopica, p. 556]. Такие работы, по всей видимости, уже не могут считаться сказками, так как сказка – это именно прозаическое фольклорное произведение.

## 1.4. Сказки на амхарском языке

В амхарском языке сказка обозначается словом ተረት [teret], однако оно же может применяться и по отношению к басням, притчам, преданиям, мифам, легендам, пословицам и поговоркам. [Ганкин Л. Э. Амхарско-русский словарь - стр. 417].

Очень распространены сказки на бытовые темы, на которых мы подробнее остановимся в третьей главе настоящего исследования. Здесь же можно вкратце отметить, что их героями, зачастую, являются супруги. Соответственно, их анализ может показать принятые в семье паттерны поведения и специфику гендерных отношений. Данная тема, однако, требует уточнения на полевом материале, путем проведения опросов и применения других методов исследования. Напомним, что объектом настоящего исследования является, в первую очередь, содержание сказок, и мы опираемся на представление, сформулированное и подкрепленное рядом авторитетных исследователей, о том, что, с одной стороны, фольклор включает в себя общепринятые нормы поведения в обществе, и, с другой стороны, выступает инструментом их передачи для более молодых поколений и закрепления в их сознании. Особенно важны, в этом отношении, именно сказки, поскольку воспитательная функция в них проявляется в наибольшей мере.

Сказки на амхарском языке являются наиболее изученными. К ним обращались как иностранные путешественники, миссионеры и ученые, так и сами эфиопы. Вклад иностранцев, зачастую, заключался в сборе и/или публикации сказок. При этом, исследования иностранцев практически всегда опирались на сведения, предоставленные самими эфиопами. К таковым работам относятся, например, многочисленные сборники, содержащие сказки. Так, в начале прошлого века собиранием устного народного творчества занимался Алека Тайе Гебремариам, живший некоторое время в Германии. В результате в 1911 году Ойген Миттвох опубликовал книгу “Abessinische Erzählungen”, содержавшую сказки, анекдоты и поговорки, собранные Алека Тайе Гебремариамом [Simeneh Betreyohannes, Scholarship оn Ethiopian Music: Past, Present аnd Future Prospects, 2010: 21].

Перечислить все труды, в которых содержатся амхарские сказки, ввиду их многочисленности в рамках настоящей работы не представляется возможным, поэтому мы отметим лишь некоторые. Среди наиболее ранних работ выделяется труд Игнацио Гвиди. заслуживающий особого внимания ввиду того, что в нем не просто содержатся устные нарративы, но и приводятся уточнения, кто и при каких обстоятельствах их передал [Guidi, Ignazio. 1894. Proverbi, strofe e racconti abissini. Roma: Tipografia della Reale Accademia dei Lincei].

Изначально сказки публиковались не в отдельных сборниках, а чаще в качестве учебных материалов для изучения языка [Guidi, Ignazio. Grammatica elementare della Lingua Amariña, 1892], [Eadie J.I. An Amharic reader, 1924] и др.

Полезным дополнением к вышеперечисленным сборникам сказок является опубликованный М. Морено сборник «Сто амхарских сказок», записанных Дебтера Кынфе арабским шрифтом. Сказки, представленные в сборнике, были переведены сначала на итальянский язык самим М. Морено, затем их перевели с итальянского на французский. В опубликованной книге содержится перевод сказок именно на французский язык.[Moreno M. Cent fables amhariques. P., 1948. 151 стр.].

В 1948-м году по эфиопскому летоисчислению (1955/56 по европейскому) был издан сборник анекдотов и старых сказок (всего 300 шт.) [Levine, Wax and Gold, 1965: p. 27].

Отдельный небольшой по объему сборник Мессинга посвящен сказкам Алека Гебре Ханну [Messing, Ethiopian folktales ascribed to the Late Nineteen Century Amhara Wit, Aleqa Gebre Hanna - 1956].

В 1959 году вышел сборник «The Lion’s whiskers». В 1971 году был выпущен сборник «Богач и певец», в котором содержится 32 сказки, из них 27 отнесены к сказкам народа амхара [Brian S. Wilks, The rich man and the singer: folktales from Ethiopia told by Mesfin Habte-Maryam, 1971].

Сказки, которые собирались и публиковались до 1950-х и 1960-х годов очень мало отличаются от тех, которые можно узнать в наше время при полевой работе. При рассмотрении сходства кажется, что с тех пор не было создано ни одного нового нарратива. Если изменения и есть, то они касаются формы, а не содержания. В этом прослеживается динамичный характер фольклорных текстов.

Существуют и библиографии касательно сказок на амхарском языке, среди них можно выделить работу выдающегося эфиописта Ричарда Панкхёрста и Алула Панкхёрста «Эфиопские детские сказки, приписываемые Алека Гебре Ханну». В дополнение к этому можно найти много неопубликованных исследований.

## 1.5. Сказки на языке оромо

Следующими по степени изученности после амхарских сказок являются сказки на языке оромо. Как и в случае со сказками на амхарском языке, первые попытки записи сказок на языке оромо предпринимались из практических целей. К примеру, сказки записывались для создания первых грамматик или для последующего включения в учебные пособия для детей. [Encyclopaedia Aethiopica, 2003: 556].

В середине XIX века 3 рассказа для грамматики записал Карл Тутчек, однако только один из них, относящийся к жанру дуббии дурии, может считаться, собственно, сказкой (о жанровом делении оромо будет подробнее сказано ниже). В конце XIX века эти рассказы были опубликованы в грамматике [Praetorius, Berlin, 1893].

В 1894-м году была опубликована книга для обучения детей письму на языке оромо, в ней также содержится ряд фольклорных материалов [Omesimos Nasib & Aster Gannoo, Galqaba Barsiisaa].

В 1935-м году был опубликован сборник М. Морено из 59-ти традиционных, переведённых и прокомментированных рассказов.

В 1990-х годах книги на языке оромо стало легче публиковать, поэтому стало появляться больше сборников. Например, в 1998- году Вельде Йоханныс Варкина, с помощью Комитета по языку оромо (Gumii Qormaata Afaan Oromoo) выпустил несколько томов сказок (жанра durdurii).

## 1.6. Сказки других народов Эфиопии

Что же касается других народов Эфиопии, то их фольклор изучен несколько хуже. Внимание сказкам на языке тигринья стало уделяться только в прошлом веке, изначально же основной деятельностью был перевод сказок других народов на этот язык. Интерес к сказкам на языке тигринья постепенно возрастал, особенно в 1940-е и в 1990-е, при обретении Эритреей независимости. [Encyclopaedia Aethiopica, p. 556]. В результате, в 1943-м году был выпущен сборник «44 истории» Йисхака Тевельду-Медхына; в 1998-м году вышел сборник «144 истории» Теккеа Тесфайя. Тиграйские сказки также содержатся в сборнике Абреха Ресту за 1966 год и сборниках Гэбрэ Кидана Дэсты за 1996 и 1997/98-й годы.

На сегодняшний день существует также значительная коллекция записанных сказок бета-Исраэль, однако большинство из них не издано и не изучено. Записанные сказки содержатся в рукописях, хранящихся в Израильском архиве народной сказки при Университете Хайфы. Большая часть из опубликованных сказок – на иврите. Например, до 1935-го года Я.Файтлович собрал записанные варианты 58-ми сказок, которые были опубликованы на иврите в 1990-м году. Больше внимания собиранию сказок стало уделяться в связи с переселением бета-Исраэль в Израиль. [Encyclopaedia Aethiopica, p. 556].

О сказках народа сахо в конце прошлого века писал Дидье Морин [Didier Morin. Des paroles douces comme la soie: introduction aux contes dans l’aire couchitique, Leuven – Langues et Cultures Africanes 19, 1995].

Собирал фольклорные произведения различных народов также Конти Россини. В частности, благодаря его работе есть записи сказок этнической группы билен (ныне проживающих в Эритрее) [Conti Rossini, Carlo. 1907. Racconti e canti bileni. Actes du XIVe Congrès International des Orientalistes, Alger 1905, Vol. 2. Paris: Ernest Leroux].

Существуют и другие отдельные работы, например, об устной традиции гураге [William A. Shack, Habte Mariam Marcos, Gods and Heroes: Oral Traditions of the Gurage of Ethiopia – Oxford, 1974], сидамо [Lonfernini, Bruno. I sidamo, un antico popolo cuscita – Bologna, 1971], хадийя. В последней работе приводится классификация песен народа хадийя, а также представлены некоторые поэтические произведения [Braukaümper, Ulrich and Tilahun Mishago – Praie and teasing: narrative songs of the Hadiyya in southern Ethiopia – Frankfurt am Main, 1999]. Почти не изучен фольклор на других омотских и нило-сахарских языках.

## 1.7 Классификации фольклора

Характеристики, которые для одного народа могут являться крайне важными и определяющими деление на жанры, для европейских исследователей могут оказаться малозначимыми. Жанровое деление может отражать взгляды, распространенные в той или иной культуре, на мир; способы категоризации знаний и опыта; мировоззрение отдельных людей. Поэтому следует отдельно рассмотреть классификации, имеющиеся у разных народов Эфиопии.

Нередко основным признаком для отнесения фольклорного произведения к той или иной группе является сакральность/несакральность, строгая либо нестрогая его достоверность. Подобное деление принято у народа гураге. Подразделение на фольклорные жанры производится в зависимости от наличия или отсутствия религиозной тематики [Encyclopaedia Aethiopica, p. 39].

Уже большая разветвленность жанрового репертуара наблюдается у народа оромо. В исследовании Сахлю выделяет три фольклорных жанра, существующих у борана (этническая общность народа оромо): мамакса. дурии-дурии и арга-агети. В 2002 году Сахлю Кидане издает труд, в котором содержится 76 традиционных рассказов с указанием времени записи и рассказчика, тщательным описанием и подразделением на три жанра, в соответствии с местной классификацией.

В более поздних источниках приводится аналогичная классификация, но дополнительно выделяется четвертый тип — хааса. Таким образом, можно обозначить следующие фольклорные жанры народа оромо:

1. мамакса – поговорки и рассказы для уже взрослых людей, например, моралистические сказки о причинении вреда жертве и последующем наказании.

2. арга-агети – жанр, сходный с эпосом и мифом. Повествуется о выдающихся людях, например, воинах и правителях, а также о происхождении мира, людей и социального устройства.

3. хааса – юмористические сказки

4. дурии-дурии – собственно, сказки для детей о трикстерах, ограх и т.д. Дури-дурии часто включают сюжет о спасении героя [Encyclopaedia Aethiopica, p. 560].

Однако, при уточнении у информанта, выявилась некоторая взаимозаменяемость вышеперечисленных понятий.

Другую классификацию приводит в своем исследовании, проведенном в городе Джимма, Абрехам. Он выделяет такие жанры рассказов оромо, как сена, уду дурии и коса (ሴና, ኡዱ ዱሪ, ቆሳ) [Abreham, 2000].

Некоторые исследователи разрабатывали собственные классификации в результате рассмотрения фольклорных произведений народов Эфиопии. Так, исследователь Амара, изучавший фольклор народности щекачо, проживающих на Юго-Западе Эфиопии, изначально выделил жанр комо (ኬሞ) и ингемо (ኢንጌሞ), а затем, придя к выводу о несостоятельности данной классификации, предложил подразделение на три типа: афетарик, геляч тырет и тырет (አፈታሪክ, ገላጭ ተረት, ተረት) [አማረ, 2001].

# ГЛАВА 2. Модели мужского и женского поведения и общие социокультурные аспекты исследования

## 2.1. Понятие пола и гендера

В рамках данной работы нам представляется необходимым рассмотреть такие понятия, как пол и гендер. Согласно определению, представленному в толковом словаре Ожегова, пол — это „каждый из двух генетически и физиологически противопоставленных разрядовживых существ (мужчин и женщин, самцов и самок), организмов” [С.И. Ожегов, Толковый словарь русского языка, 1962]. Определения пола в других словарях и в более поздних источниках не сильно расходятся с вышеуказанной и, скорее, дополняют её.

Напротив, при обращении к таком комплексному понятию, как «гендер», возникает множество закономерных вопросов ввиду различий в трактовках, и, в частности, потому, что само слово «гендер» вошло в употребление в русском языке сравнительно недавно. Так, например, в толковом словаре С.И. Ожегова, изданном под редакцией Шведовой Н. Ю в 1999 году, нет определения слову «гендер» [Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. — 4-е изд., дополненное. — М.: Азбуковник, 1999]. В Новейшем философском словаре, изданном в том же году, автор статьи пишет о том, как пол (sex) и гендер (gender) различают в английском языке, а также уточняет, что в русском языке оба этих смысла заключены в одном понятии «пол». [Новейший философский словарь, Минск,1999 г., Научное издание, Главный научный редактор и составитель — Грицанов А.А.]. В более поздних источниках понятие «гендер» уже записывается без указания англоязычного эквивалента, что свидетельствует о постепенном вхождении слова в оборот. Например, в официальном письме Министерства науки и высшего образования РФ за 2005 год уже используется слово «гендер», однако сразу же следует пояснение значения. Уточняется, что «гендер» -- это «культурно-специфический набор признаков, определяющих социальное поведение женщин и мужчин и взаимоотношения между ними» [Письмо Минобрнауки РФ от 06.10.2005 N АС-1270/06].

Если обратиться к англоязычным источникам, то исследовательница Раяпрол уточняет, что пол — это биологический факт, в то время как гендер — это социальный конструкт. Другие исследователи также используют этот термин в качестве стратегии для назначения социально скоординированных ролей женщинам и мужчинам [Rayaprol, 2012].

Гендер — это система, в которой биологические характеристики человека оцениваются культурно и создаются для соответствия стандартам женственности или мужественности в обществе [Reeves, Baden, 2000፡30].

Холмберг объяснил, что биологический пол изменяется в социальном и культурном плане таким образом, что это подкрепляет вышеприведенное определение [Holmberg 2005:8].

Разные исследования по-разному определяют причины гендерных различий. Существуют два основных направления: биологическая и социальная теории. Создателем теории социального конструкционизма считается Л.С.Выготский. Теоретики социального конструктивизма считают, что «знание является продуктом социального и культурного конструирования». Соответственно, гендер, по их мнению, это социальный конструкт, а причина создания гендера заключается в организации самого общества, в социальном контексте. Сторонники данной теории утверждают, что не существует заложенных от рождения психологических или социальных различий между детьми разного пола. Эти различия, однако, прививаются обществом по мере взросления детей. Указывается, что источником различий является разница в процессе социализации людей разного пола. Следовательно, такие черты, как, например, стремление к кооперации у мужчин и тенденция работать поодиночке, присущая женщинам, также могут являться культурно сконструированными.

Эволюционные психологи, напротив, видят причину формирования тех или иных гендерных стереотипов в некоторых биологических предпосылках, определяющих разницу между представителями разных полов. Изначально причиной для формирования разных гендерных ролей были предопределенные от рождения биологические особенности людей разного пола. Гендерное разделение труда, в свою очередь, постепенно создало социальную организацию [Wood, Eagly 2002].

Биосоциальная теория представляет собой комбинацию теории социального конструкционизма и теории эволюционной психологии. Сторонники биосоциальной теории высказывают мнение, что гендерные различия между мужчинами и женщинами определяет как социальная среда, так и различные физические характеристики.

Формирование поведения, соответствующего общепринятому, «женскому» -- это не выбор, совершаемый на какой-то из стадий развития, но очень постепенный процесс, который начинается ещё до обретения сознательности. Гендерная идентичность не является чисто индивидуальным выбором. Культурное давление основано на гендерных ролях и нормах и проводится во время социализации. Представление о нормах и гендерных ролях, с которым мы воспитаны, имеет решающее значение для определения себя как мужчины или женщины. С этой точки зрения гендер является социальным и культурным концептом [Fekade 2003].

Некоторые другие исследователи отмечают, что одной из причин гендерных различий между мужчинами и женщинами являются распространенные в мире правила брака, а именно патрилокальный брак. Патрилокальный брак предполагает присоединение жены к семье мужа после свадьбы. В результате женщина попадает в семью, которую не знает, что может вести к неравенству в положении мужчины и женщины. [Eagly and etals 2009:404]. Бывают, однако, и иные случаи, когда мужчина уходит в семью женщины, следовательно, в случае распространенности матрилокального брака этот фактор работать не будет.

Гендерное неравенство также в некоторой степени определяется различным распределением ролей: женщины традиционно выполняли работу «внутри» дома (такую как уход за детьми и работу по дому), а мужчины отвечали за внешнюю сферу. В результате, пол начал влиять на положение людей в обществе, и предпочтение отдавалось мужчинам [Fischer 2004:88].

Есть также исследования, которые показывают, что женщины и мужчины различаются по своим естественным эмоциям, и это различие является причиной иерархических отношений. Указывается, что «женскими» чувствами являются чувства обиды, страха, стыда и вины, а «мужскими», например, чувство гнева и другие подобные эмоции. Возможно, что такое распределение определяется социальным и культурным контекстом, а женщины и мужчины усваивают должные способы эмоциональной реакции в процессе социализации. Поэтому рассмотрение социально приемлемых действий и реакций (в том числе, насколько это возможно, эмоциональных) людей разного пола представляется важным в контексте настоящей работы [Fischer 2004:88].

Женщины подчиняются законам, налагаемым религией, культурой или религиозными структурами. Но это подчинение происходит далеко не только за счет принуждения. Подчиненное положение женщины в семье обеспечивается далеко не только за счет подавления или насилия. «В той же степени, в какой иерархия подразумевает насилие и подчинение, она строится на представлениях о покровительстве и любви, иначе система не могла бы быть жизнеспособной» [Vertical Love: Forms of Submission and Top-Down Power in Orthodox Ethiopia. Malara, Boylston 2016].

## 2.2. Гендерные стереотипы

Теперь же логика работы предписывает нам перейти к уже использованному ранее понятию «стереотип». В различных культурах есть разные стереотипы, предписывающие то или иное поведение в соответствии с биологическим полом. Поведенческие стереотипы – это выученные модели поведения, которые могут быть переданы различными путями, но, преимущественно, родителями, родственниками и членами семьи. Кроме того, поведенческие стереотипы могут быть усвоены в школе в других публичных местах, а также из книг или СМИ [Gender Stereotypes in Selected Fairy Tales: Implications for Teaching Reading in the Foundation Phase in South Africa, Madoda Cekiso, 2013].

Соответственно, гендерные стереотипы -- это стереотипы, касающиеся образа жизни человека, его рода деятельности, устремлений, его физических характеристик и личностных качеств, и предписываемые в зависимости от биологического пола[Kasner, 2004].

Существуют две крайние точки зрения по поводу гендерных стереотипов. Одни верят в их справедливость, а другие выступают против них. Сторонники гендерного разделения труда считают, что это помогает создать более стабильную среду. Кроме того, они подчеркивают пользу для организации семьи, воспитания детей и выстраивания здоровых социальных отношений. Поэтому они подчеркивают, что разделение труда в зависимости от пола является позитивной социальной конструкцией. Некоторые сторонники этого подхода считают, что разделение труда естественно и соответствует биологической природе женщины и мужчины. Противники данного подхода — феминистки.

Изучение гендера в фольклоре началось очень ограниченно в 1920-х годах. В частности, известно исследование Марка Азадовского (1926) «Влияние пола на репертуар и исполнительскую деятельность сказочников», где указывается, что сказителями и создателями фольклорных произведений чаще выступают мужчины [Mark Azadovskii (1926) “The influence of gender on tale-tellers repertoire and performance choices”].

Изучение гендера как основного вопроса в фольклоре началось в 1960-х и 1970-х годах, что связано с усилением феминистского движения. Основное внимание в исследованиях уделялось тем феноменам, которые представлены в западной культуре. Были проанализированы мифы, особенно те, которые связывают действия женщин с действиями сатаны, и те, которые имеют тему о том, что женщины не годятся для власти. Рассказы, собранные в прошлом веке, например, «Указатель мотивов» Стита Томпсона, показывают мужчин как высших, а женщин как низших [Ragan 2009: 227-228]. О необходимости изучения фольклора с точки зрения женщин писала исследовательница Фекаде [ፈቃደ 1991].

## 2.3 Общие социокультурные аспекты

Гендерные стереотипы разнятся у разных народов, потому нам необходимо вкратце затронуть вопрос об этническом составе Эфиопии. Согласно последней переписи населения, которая проводилась в Эфиопии в 2007 году, самым многочисленным народом является народ оромо (более 25 млн. человек) [2007, Ethiopian population and Housing Census Commission]. Народ оромо состоит из двух основных подгрупп, называемых Борена и Баренту. Есть некоторые различия в их устной традиции.

В прошлом веке народ амхара был наиболее многочисленным в Эфиопии. Культура народа амхара в значительной мере повлияла и на культуру других народов, в особенности, в XIX - начале XX века.

Традиционными занятиями народа амхара, аналогично с многими другими народами Эфиопии, было земледелие и пастбищное скотоводство. Кроме того, одним из традиционных занятий была охота. Среди распространенных ремесел — плетение, ткачество, гончарное и кузнечное дело. [Д.А. Ольдерогге. Население и социальный строй. -- в сб.: Абиссиния (Эфиопия). М.-- Л., 1936, с. 148–150].

„Классические работы по амхарскому обществу рутинно описывают его как патриархальное”. Мессиг, например, показывает, как антропонимическая система закладывает идею заботы о родителях и семье в женские имена, тогда как мужские чаще намекают на храбрость и воинственность [Messing S. D. Individualistic Patterns in Amhara Onomastics. Ethos, 1974, no. 1 (2), pp. 77–94.]

В настоящее время традиционное разделение труда размывается. Одна из причин для этого -- заключение браков между людьми из разных народов. Например, браки между оромо и амхара в Южном Волло (регион в Эфиопии) распространено с XV века.

Можно с уверенностью сказать, что в современной Эфиопии делается многое для уравнивания прав людей разных полов. Одной из заявленных министерством по делам молодежи, спорта и культуры целей является постепенное преодоление установок, которые влияют на жизнь женщин и их карьеру. Одним из способов для преодоления неравенства и нивелирования разделения на мужскую и женскую работу является ролевая аккультурация. В Эфиопии также предусмотрены гендерные квоты. На данный момент с определенностью можно сказать о большей доступности образования для людей обоих полов. Женщины также имеют возможности занять ключевые управленческие должности [Marler 2003].

Однако, несмотря на равноправие по закону, в обществе продолжают сохраняться социальные стереотипы, в частности, касающиеся разделения труда. Гендерные роли до сих пор продолжают в некоторой степени определять выбор той или иной сферы деятельности, взаимоотношения и распределение обязанностей в семье.

Например, ткачество в Эфиопии — традиционно мужское дело, и это прослеживатся до сих пор, так как этому делу обучаются, преимущественно, мужчины.

В данном контексте также представляет интерес вывод о том, что гендерная социализация сказываются на процессе трудовой миграции. «Подготовка, дорога, опыт работы — все оказывается специфичным для мужской и женской миграции». Хотя это объясняется и условиями принимающего рынка [Стеблин-Каменский Н.И.].

Взаимоотношения в современных семьях, проживающих в Эфиопии, практически не затрагивались в настоящей работе ввиду недостатка материала для исследования. Данный вопрос требует дополнительного изучения и уточнения. Известно, однако, что работа по дому (приготовление пищи, уборка, стирка и др.), как правило, выполняется женщиной. Кроме того, традиционные представления об устройстве семьи всё еще определяют реальность в провинциальных районах Эфиопии. Одна из причин устойчивости данных представлений заключается в закрепленности в религиозных нормах, религия же и сегодня играет весомую роль в обществе. Однако, в некоторых случаях, религиозные нормы, напротив, выступают в противовес устоявшимся представлениям о надлежащем труде и способствуют установлению гендерного равенства.

Даже если христианские нормы и представляют большую свободу в выборе сферы деятельности, они не отказываются от традиционного христианского представления о мужчине и женщине как о взаимодополняющих противоположностях. Из этого и проистекают представления о гендерных ролях и гендерных отношениях.

## 2.4. Функции сказки и способы передачи моральных норм и правил

О функциях сказки писали многие исследователи. Важность произведений, предназначенных для детей, обуславливается тем, что они способствуют моральному, когнитивному, эмоциональному и социальному развитию детей, а также приобретению и накоплению языковых средств [Bettelheim 1976; Hunt 1990, 1991; Geoff 1995; Zipes 1997].

Одна из основных функций сказки — воспитательная: сказки учат нормам морали и правилам, принятым в том или ином обществе и нацелены на то, чтобы, в конечном итоге, уже взрослый человек смог стать частью общества и действовал в соответствии с этими нормами. Воспитательная направленность сказки тем более ясна, чем больше внимания в ней уделяется типичным для данного жанра «бурным конфликтам добра со злом» [Sutherland 1997, 6, Bettelheim,1976]. Обращаясь к рассказам, которые кажутся интересными, дети не только увлекаются сюжетом, но и при этом усваивают нормы и ценности общества, в котором они растут, и узнают о том, какое поведение считается неприемлемым и наказывается [Yitah, Komasi, 2009, 244]. Это помогает им в процессе социализации и делает их добропорядочными членами общества [Bettelheim 1976; Hunt 1990; Sutherland 1997; Zipes 1997].

Рассказчик сказок сам является гостем в воображаемом мире, который он создал; на время он попадает в мир, созданный его воображением. Это позволяет ему даже нарушить правила, навязанные культурой, и выполнять действия, которые выходят за рамки его возможностей и способностей [ፈቃደ 1993፡18-20].

Это позволяет слушателям войти в мир рассказчика. В результате рассказы могут способствовать исправлению явлений, которые общество считает недействительными, создают относительный покой для рассказчика и слушателей и помогают снять напряжение. Это своеобразный мост от реальности к иллюзии, от состояния бодрствования к состоянию сна [Degh 1969:87].

В результате устные нарративы являются источниками знаний, из которых отдельные члены общества могут понять, что считается правильным, а что неправильным.

Сказки несут и образовательную функцию, так как в них содержится базовая информация для детей о том, как устроен (или как должен быть устроен) мир, как следует действовать в тех или иных ситуациях, и как получить «награду» -- добиться счастья или признания в обществе, или других целей. Сказки помогают детям в понимании взаимоотношений в обществе и мотивов действий людей. Кроме того, сказки предоставляют возможные модели межличностного взаимодействия и расширяют спектр возможного поведения. Устные нарративы также являются «отражением» общества, указывая на общие проблемы. Поскольку в сказках также демонстрируются культурные и социальные ценности, они учат образу жизни в той или иной местности. [Pertler & Pertler 2012].

Сказки способствуют не только социальному, но и эмоциональному развитию детей. В работе Ойтиннен указывает, что содержание сказок вызывает у детей самый разный спектр эмоций, и, таким образом, дети учатся справляться со своими эмоциями и чувствами и преодолевать трудности в реальной жизни [Oittinen, R. (1993) I Am Me—I Am Other: On the Dialogics of Translating for Children. University of Tampere, Tampere].

Исследователи также указывают, что, помимо воспитательной и образовательной, детская литература (включая и сказку) также несет в себе компенсаторную и рекреативную функции [Hunt 1990; Sutherland 1997, Bettelheim, 1976]. Однако ранее рекреативная функция в сказках играла, скорее, вспомогательную роль. Это можно заметить не только при обращении к теоретическим работам, но и при практическом рассмотрении эфиопских сказок: сказки, собранные более ста лет назад, отличаются меньшим объёмом, и в них не так много места занимают элементы, которые могли бы увлечь детей. Практически всё содержание сказки направлено на передачу поучительного посыла. Более того, некоторые авторы изданных в прошлом веке сборников в конце каждой сказки добавляли несколько строк, поясняющих тот посыл, который, по их мнению, несла в себе сказка. Таким образом, акцентировалось внимание на моральной дилемме, содержащейся в сказке, и сказки могли быть использованы в качестве обучающих материалов в образовательных учреждениях. С другой стороны,выделяется и отдельный тип сказок, созданных, по всей видимости, исключительно с целью увлечь или развеселить слушателя (обозначаемые как юмористические сказки). Возможно, было бы точнее отнести их не к сказкам, а к анекдотам. Можно сказать, что раньше именно мораль придавала сказке ценность.

Устные нарративы в целом должны цениться и изучаться ввиду того, что они представляют сконструированное восприятие мира, а также убеждения, страхи, радости и т. д. Это позволяет лучше понять состояние отдельных членов общества.

Устные рассказы вообще, особенно сказки, представляют собой универсальное явление, способствующее умственному развитию, описывающее человеческие социальные критические замечания и переживания, дающее много полезных советов и примеров для общественной жизни, на нравственные понятия. Нравственная ценность рассказов способствует образованию, развитию человека и развитию его социальных отношений. Устное повествование играет важную роль в привитии групповой идеологии (общие идеи, ценности, убеждения) [Abreham 2007፡61].

Роль сказок высока, поскольку это способ передачи культурных ценностей, норм, обучения отдельных людей правильному поведению. Основная функция устных рассказов состоит в том, чтобы сохранять накопленные знания людей в каждую эпоху, сообщать о социальной структуре общества, истории и отдельных событиях.

Для сторонних исследователей устная традиция помогает понять культуру и мышление членов общества. Более того, они отражают социальные, религиозные, культурные, экономические и политические стороны каждого периода.

Важность сказок для общества и отдельных личностей является предметом интереса представителей многих научных дисциплин, включая социологию, психологию и педагогику. Одним из самых известных авторов, анализирующих сказки с точки зрения психологии и педагогики, является Беттельхейм, чьи публикации были новаторскими по этому вопросу. В своей публикации он проанализировал сказки с психодинамической точки зрения, представив их образовательное и терапевтическое значение [Bettelheim B. The Uses of Enchantment. The Meaning and Importance of Fairy Tales 1976].

Беттельхейм приходит к выводу, что способ репрезентации гендера влияет на представления детей о поведении, соответствующем их полу. Это также способ, который помогает детям в формировании их идентичности. Это подтверждает выводы исследования о чтении сказок детям. Она обнаружила, что дети в возрасте от 4 до 5 лет уже могут ассоциировать мужские и женские персонажи с превосходством и зависимостью соответственно [Дэвис 2003].

Основываясь на ряде исследований, в которых были обнаружены модели мужского доминирования и женского подчинения в сказках, исследователи также приходят к выводу, что воздействие гендерных стереотипов может пагубно сказаться на самооценке детей, а также на восприятии собственных способностей и потенциала [Peterson, Lach 1990].

Устные нарративы описывают естественную среду, социальные отношения, мировоззрение, социальные правила и принципы. Люди передают свои убеждения, ценности и нормы нынешнему и будущим поколениям через устные рассказы. Устные рассказы используются для передачи прошлой истории, опыта и взглядов. Все нарративы берут начало из социальных переживаний, в результате которых участники устанавливают какие-то личные отношения с рассказчиком, как развлечение, времяпрепровождение, наставление, объяснение каких-то локальных событий и т.д. Таким образом передаются ценности и нормы, формируется идентичность слушателей и представления о гендерных ролях [Georges 1969: 323].

Как пишет Беттельхейм, сказка — это первый источник, который дети могут воспринимать своим умом. Это также «единственный язык, который возможно понять еще до умственного созревания», поскольку сказки написаны «языком образов». Это делает сказку совершенно особенным жанром, так как посыл доносится понятным детям языком. Ясность достигается с помощью персонификации, антропоморфности, присутствия магических элементов, а также за счет особого изображения мира в сказке: он представляется довольно простым и понятным [Bettelheim 1996].

Уникальность сказочных персонажей также способствует доступному восприятию сказок детьми. Герои сказок выразительны (сразу становится ясно, являются ли они представителями добра или зла), их возраст не указан точно, а их имена либо обычные, либо заменены прозвищем, подчеркивающим их особенности или положение [Bettelheim 1996].

Главные герои повествования являются своеобразными символами общества. События вокруг сюжета отражают различные современные организации в обществе, способ решения социальных проблем создает социальную структуру. Возможно, имеет место и идентификация с героем сказки, поскольку, в качестве главного героя, зачастую, выступает обделенный персонаж, уступающий другим по статусу и возрасту, что может соответствовать тому, как дети воспринимают сами себя в новом для себя мире. Если такая идентификация, в действительности, имеет место быть, то это должно способствовать запоминанию и закреплению сказочных сюжетов в сознании [Берн Э. Игры, в которые играют люди. М.: Бомбора, 2008. – 576 с.].

История общества, накопленный опыт, верования, культура, нравственные ценности, философия, отношение к природе и миру, образ жизни запоминаются и фиксируются в фольклоре. Фольклор сам по себе представляет из себя историю жизни племени или общины. Он описывает материальную культуру общества, экономику, социальную структуру, религиозное поведение, моральные концепции, жизненный цикл человека и другие действия общества. Фольклорные персонажи, темы, сюжеты имеют символическое значение для общества. Истории вносят существенный вклад в процесс подтверждения важности культуры, морали, ценностей, важности и заставляют членов общества принимать их как выражение принципов своей жизни. Как результат, устная традиция очень важна для нынешнего поколения, чтобы знать то, что оно представляет, чтобы рассказать историю своего прошлого и настоящего и сформировать будущее [ፈቃደ 1984].

## 2.5. Анализ моделей поведения в сказках Эфиопии

В качестве источников для настоящего исследования используются сборники, записанные и опубликованные в разное время, с конца XIX века до начала XXI века. Нельзя сказать, что гендерные стереотипы одинаковы в эти разные эпохи, и целью обращения к более новым сборникам было выявление изменений.

В первую очередь, однако, мы обращались к сказкам, записанным до середины прошлого века, так как современные сборники сказок имеют свою специфику, и обращаться к ним следует с некоторой осторожностью. В более поздние периоды нередко происходило заимствование новых сюжетов и их представление в новых сборниках, в одном ряду с эфиопскими сказками. Хотя эти сказки имеют сходные темы и форму, что и сказки Эфиопии, они являются иностранными и не могут отражать действительность и представления людей изучаемой нами страны. Таким образом, для анализа потребовалось сначала попытаться выделить сюжеты, которые не были заимствованы в недавнее время. Кроме того, начиная с середины XX века под видом сказок публиковались и авторские произведения, в частности, стихи и романы.

Сборники, написанные несколько ранее, также вызывают некоторые вопросы. Автор Хадис Алемайеху представил свою книгу под названием «ተረት ተረት የመሰረት» как сборник волшебных сказок, что заявлено во введении. Однако, после перевода и анализа содержащихся произведений, мы пришли к выводу о том, что это не сказки, а, скорее, рассказы, написанные в форме сказок, так как они не соответствуют типичным характеристикам сказки [ሃዲስ ዓለማየሁ “ተረት ተረት የመሰረት, 1948].

Среди сборников, использованных в работе в качестве материалов для анализа, можно выделить следующие: «ተረት ተረት የመሰረት», «እንቅልፍ ስምኔ», «የኣማራ ሕዝብ ተረቶች», «Сто амхарских сказок», («Сказки народа амхара», 97 сказок собранных Дабтара Кенфе во времена правления Менелика II) [ሀዲስ አለማየሁ ተረት ተረት የመሰረት. - 4-е изд. - አዲስ አበባ: ማንኩሳ ማተሚያ ቤት, 2013\*. - 221 с.], [ባላምባራስ ማኀተም ሥላሴ እንቅልፍ ስምኔ. - አዲስ አበባ: ማንኩሳ ማተሚያ ቤት, 1998\*. - 218 с.], [«የኣማራ ሕዝብ ተረቶች» ደብተራ ክንፌ ) [ደብተራ ክንፌ, የኣማራ ሕዝብ ተረቶች. - አዲስ አበባ, 2009. - 164 с.], [Морено М. Cent fables amhariques. - P.: Imprimerie nationale, 1948. - 150 с.].

Для анализа также были взяты материалы из сборника «Амхарские народные сказки», переведенные Э.Б. Ганкиным на русский язык и 48 историй, собранных в 1997-м году в Бахр-Даре и размещённых на амхарском и в переводе на английский язык [Ольдерогге Д.А. Амхарские народные сказки . - М: Наука, 1979. - 336 с.], [Ethiopian Folktales // Ethiopian Folktales URL: http://ethiopianfolktales.com/ (дата обращения: 20.04.2023)].

Также для настоящего исследования было необходимо попробовать определить структуру социума и попытаться сопоставить представления о гендере, проявляющиеся в сказках, с реальностью. Наилучшим решением для исследователя фольклора Эфиопии является обращение к полевым материалам. Однако, ввиду отсутствия возможности обратиться к полевым материалам, проведение исследования было связано со значительными трудностями, и мы изучали только вторичные источники данных. В то же время, важно отметить необходимость обращения непосредственно к устной традиции.

Сказки, полученные из вышеперечисленных источников, разделены по своему содержанию. В первую очередь, мы сосредоточились на анализе бытовых сказок, так как именно в них наилучшим образом отражается реальность и гендерные стереотипы.

Сказки на бытовые темы очень распространены в Эфиопии и являются одними из наиболее популярных. Их героями, зачастую, являются супруги. Соответственно, их анализ может показать принятые в семье паттерны поведения и специфику гендерных отношений. Данная тема, однако, требует уточнения на полевом материале, путем проведения опросов и применения других методов исследования. Напомним, что объектом настоящего исследования является, в первую очередь, содержание сказок, и мы опираемся на представление, сформулированное и подкрепленное рядом авторитетных исследователей, о том, что, с одной стороны, фольклор включает в себя общепринятые нормы поведения в обществе, и, с другой стороны, выступает инструментом их передачи для более молодых поколений и закрепления в их сознании. Особенно важны, в этом отношении, именно сказки, поскольку воспитательная функция в них проявляется в наибольшей мере.

В проанализированных нами сказках хорошо отражается разделение сфер деятельности. Мужчины в традиционных обществах, как правило, отвечают за «внешние» взаимодействия семьи или рода, а женщины несут ответственность за «внутреннюю» составляющую [Бочаров В.В. Антропология власти]. Это отчетливо проявляется в бытовых сказках: мужчина часто и надолго уезжают из дома для выполнения разного рода дел, женщина остается дома.

Согласно традиционным представлениям, роль мужчины — заработок, роль женщины сохранение накопленного. Вместо денег в этой системе может выступать и пища, которая, в данном случае, будет выступать в качестве символа взаимного обмена благами. Один из сюжетов как раз посвящен данной проблематике: мужчина много работает, но не может накопить денег. Он обращается к мудрецу, который советует ему жениться, чтобы сохранять накопленное. Мужчина следует совету и обретает обеспеченную жизнь. Мораль и ожидания от женщины и мужчины, в данном случае, проявляются крайне ярко.

В сказках, повествующих о семейных взаимоотношениях, чаще всего порицается глупость и неверность. Неверность часто карается слепотой или смертью. Наградой же за образцовое поведение и проявление поощряемых качеств (находчивость, верность, веру в Бога и др.) наиболее часто выступает именно обретение супруга или супруги или их возвращения в семью или обретение детей, не всегда путем рождения. Например, в одной из сказок сюжет построен на противопоставлении двух героинь: одна из них богата и имеет много детей, другая бедна и бездетна. Первая женщина хвастается своим положением и с высокомерием относится ко второй и в конечном итоге умирает. Её дети начинают заботиться о второй, бедной женщине как о своей матери. Можно заметить, что в данном случае героиня награждается за проявления смирения и кротости. В иных случаях наградой выступает приобретение уважения и одобрения в социуме.

Кротость и послушание, вообще, можно определить как наиболее поощряемые качества, в тех случаях, когда их проявляют женщины. Женщина в традиционной семье народа амхара, помимо преданности и выполнении указаний, заботы о благополучии и комфорте, должна также демонстрировать уважение и почет по отношению к мужу, особенно в присутствии других людей, и это отражается в сказках.

В большинстве бытовых сказок, к которым мы обращались, затрагивается тема супружеских измен. Сказочные сюжеты при этом отражают широко распространенное мнение о недопустимости прелюбодеяния со стороны женщины, хотя измена мужа порицается не так сильно и может выступать даже поводом для хвастовства. Сюжеты часто построены на мести мужа за измену.

Представляет интерес также то, что мстительность, проявляемая мужчиной, выступает как поощряемое качество, несмотря на противоречие христианским нормам. Герой, отомстивший за считающееся недопустимым поведение, не только не наказывается, но и обретает уважение и почет в обществе. В особенности же поощряются случаи, когда месть осуществляется хитрыми и хорошо обдуманными способами.

Месть будто выступает синонимом смелости, смелость же всегда поощряется, если только не сопряжена с глупостью. Судя по анализу сказок, одним из наиболее порицаемых качеств у мужчин, наряду с глупостью, является трусость. Мужчина, не отомстивший за измену, определяется как трусливый человек и теряет блага и почет.

Также стоит написать о социально приемлемых и неприемлемых чувствах. В сказках подтверждается упомянутая в первой главе настоящего исследования идея о том, что некоторые чувства и эмоции больше свойственны мужчинам, а некоторые — женщинам (вероятно, причина для этого — социальное конструирование). В сказках такие чувства, как гнев, злость и ревность, часто выражаются именно мужчинами. Это нисколько не порицается и, напротив, считается нормальным.

В то же время, нельзя сказать, что такие чувства, как грусть и печаль, больше и чаще проявляются женщинами. Скорее, в сказках Эфиопии демонстрируется, что эти чувства могут испытывать и показывать люди любого пола.

Особенно поощряется хитрость и способность найти выход из затруднительного положения. Ум, соответственно, выступает одним из наиболее важных качеств человека. При этом здесь нет особой разницы, какого пола герой. Главным героем в данных сказках может выступать как персонаж женского рода, так и мужского, как антропоморфный, так и неантропоморфный. Наиболее часто героями сказок выступают обычные люди. Довольно часто в амхарских сказках в качестве действующих лиц выступают монахи, что хорошо свидетельствует о глубокой укорененности христианства в обществе и в сознании отдельных лиц, выступавших создателями фольклорных произведений, в том числе, сказок. Монахи, однако, далеко не всегда выступают образцом благоразумия и порядочности, хотя можно было бы ожидать обратное. Напротив, в отдельных сказках можно обнаружить высмеивание проявленной ими глупости или непорядочности.

Социальные ожидания, прописанные выше, являются также и ценностями, господствующими в обществе, по крайней мере, в сельской местности. Ценности принимаются не только мужчинами, но и, зачастую, женщинами.

Весомую роль в эфиопских сказках занимает игра слов. Использование слов и выражений, которые могут быть поняты по разному, является распространенным приемом, на этом построен даже особый литературный жанр — кыне. Произведения кыне, однако, создавались специально обученными людьми, прошедшими многолетнюю подготовку, в то время как творцами фольклора, зачастую, выступают обычные люди, не получившие даже самого базового образования. Но игра со смыслами проявляется и здесь. Например, в одной из сказок об Алека Гебре Ханне мудрец одновременно приветствует встречного и выражает неодобрение, что достигается за счет многозначности слов.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключение следует уточнить, что в сказках Эфиопии можно заметить проявление распространенных в обществе представлений о гендерных стереотипах. Гендерные стереотипы, если судить по содержанию отдельных сказок, мало отличаются от распространенных представлениях в других странах мира и являются, скорее, универсальными. По нашему мнению, это может быть связано с глубокой укорененностью христианских представлений, которые также определяют самосознание и самоидентификацию людей в других частях света.

Тем не менее, нельзя сказать, что именно христианские нормы выступают элементами, закрепляющими гендерные стереотипы. В некоторых случаях, религиозные представления, напротив, способствуют преодолению гендерного неравенства и размывают границы между сферами деятельности, «уместными» для женщин и для мужчин.

Также может представлять интерес вывод о специфической роли сказок как одного из фольклорных жанров. Проанализированные в настоящей работе материалы свидетельствуют о том, что сказки играют важную роль в обществе и влияют на формирование личности, способствуют передаче ценностей, знаний и опыта предшествующих поколений.

# Список использованной литературы

* + 1. Female representation in children’s literature // Ecclectica URL: https://ecclectica.brandonu.ca/issues/2006/1/Article-24.html (дата обращения: 24.04.2023).
    2. Daniel J. Crowley African Folklore in the New World. - Austin: University of Texas Press, 1977. - 91 с.
    3. ሀዲስ አለማየሁ, ተረት ተረት የመሰረት. - 4-е изд. - አዲስ አበባ: ማንኩሳ ማተሚያ ቤት, 2013\*. - 221 с.
    4. ባላምባራስ ማኀተም ሥላሴ, እንቅልፍ ስምኔ. - አዲስ አበባ: ማንኩሳ ማተሚያ ቤት, 1998\*. - 218 с.
    5. ደብተራ ክንፌ አዲሱ, የኣማራ ሕዝብ ተረቶች. - አዲስ አበባ, 2009. - 164с.
    6. Ethiopian Folktales // Ethiopian Folktales URL: http://ethiopianfolktales.com/ (дата обращения: 20.04.2023)
    7. Elizabeth Laird // Elizabeth Laird URL: [www.elizabethlaird.co.uk](http://www.elizabethlaird.co.uk/) (дата обращения: 30.04.2023)
    8. Мoreno М. Cent fables amhariques. - P.: Imprimerie nationale, 1948. - 150 с.
    9. Guidi I. Proverbi, strofe e racconti abissini. - Roma: 1894. - 131 с.
    10. Guidi I. Grammatica elementare della Lingua Amariña: 1892
    11. Mittwoch E. Abessinische Erzählungen und Fabeln. - Berlin: 1907. - 58 с.
    12. Ольдерогге Д.А. Амхарские народные сказки . - М: Наука, 1979. - 336 с.
    13. Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. /Под ред. Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина, В. Львова-Рогачевского, М. Розанова, В. Чешихина-Ветринского. — М.; Л.: Изд-во Л. Д. Френкель, 1925
    14. Пропп В.Я. Морфология волшебной сказки. - М.: Азбука, 2021. - 170 с.
    15. Пропп В. Я. Русская сказка (Собрание трудов В. Я. Проппа.) Научная редакция, комментарии Ю.С. Рассказова. – М.: Лабиринт, 2000. – 416 с.
    16. Веселовский А. Н. Историческая поэтика. - Л.: Художественная литература, 1940. - 649 с.
    17. Структура волшебной сказки / Е.М. Мелетинский, С.Ю. Неклюдов, Е.С. Новик, Д. М. Сегал, М.: РГГУ, 2001
    18. Pierre Canisius Ruterana, «Children’s Reflections on Gender Equality in Fairy Tales: A Rwanda Case Study”
    19. Ушаков Д. Н. Толковый словарь Ушакова, 1940
    20. Joanna Pawlowska, Gender stereotypes presented in popular children’s fairy tales
    21. Завьялова О. Ю. Сказки народов манден – классификация по видам /О.Ю. Завьялова//Вестник Ярославского государственного университета им. П.Г. Демидова. Серия «Гуманитарные науки», 2009. – Номер 3. – стр. 77-82.
    22. Братья Гримм. Kinder- und Hausmärchen, 1812
    23. Dundes A. Structural Typology in North American Indian Folktales, 1986
    24. Thompson S. Motif index of Folk Literature, 1955
    25. Finnegan R. Oral Literature in Africa, 1970
    26. Finnegan, R. 1992. Oral Poetry: Its Nature, Significance and Social Context
    27. Andrzejewski B.W. Literatures in African Languages: theoretical issues and sample surveys, 1985
    28. Ганкин Э. Б. Амхарско-русский словарь. - М.: Советская Энциклопедия, 1969. – 967 с.
    29. Reidulf K. Molvaer, Socialization and Social Control in Ethiopia, 1995: 171
    30. Березкин, Ю.Е. Африка, миграции, мифология. Ареалы распространения фольклорных мотивов в исторической перспективе. СПб.: Наука, 2013. – 320 с.
    31. Simeneh Betreyohannes, Scholarship оn Ethiopian Music: Past, Present аnd Future Prospects, 2010
    32. Eadie J.I. An Amharic reader, 1924
    33. Levine, Wax and Gold, 1965: p. 27
    34. Messing, Ethiopian folktales ascribed to the Late Nineteen Century Amhara Wit, Aleqa Gebre Hanna - 1956
    35. Brian S. Wilks, The rich man and the singer: folktales from Ethiopia told by Mesfin Habte-Maryam, 1971
    36. Praetorius, Berlin, 1893
    37. Omesimos Nasib & Aster Gannoo, Galqaba Barsiisaa
    38. Didier Morin. Des paroles douces comme la soie: introduction aux contes dans l’aire couchitique, Leuven – Langues et Cultures Africanes 19, 1995
    39. Conti Rossini C. 1907. Racconti e canti bileni. Actes du XIVe Congrès International des Orientalistes, Alger 1905, Vol. 2. Paris: Ernest Leroux
    40. William A. Shack, Habte Mariam Marcos, Gods and Heroes: Oral Traditions of the Gurage of Ethiopia – Oxford, 1974
    41. Lonfernini, Bruno. I sidamo, un antico popolo cuscita – Bologna, 1971
    42. Braukaümper, Ulrich and Tilahun Mishago – Praie and teasing: narrative songs of the Hadiyya in southern Ethiopia – Frankfurt am Main, 1999
    43. С.И. Ожегов, «Толковый словарь русского языка», 1962
    44. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. — 4-е изд., дополненное. — М.: Азбуковник, 1999
    45. Грицанов А.А. Новейший философский словарь, Минск, 1999 г.
    46. Письмо Минобрнауки РФ от 06.10.2005 N АС-1270/06
    47. Д.А. Ольдерогге. Население и социальный строй. -- в сб.: Абиссиния (Эфиопия). М.-- Л., 1936, с. 148–150.
    48. Messing S. D. Individualistic Patterns in Amhara Onomastics. Ethos, 1974, no. 1 (2), pp. 77–94.
    49. Oittinen, R. (1993) I Am Me—I Am Other: On the Dialogics of Translating for Children. University of Tampere, Tampere
    50. Bettelheim B. The Uses of Enchantment. The Meaning and Importance of Fairy Tales, 1976
    51. Берн Э. Игры, в которые играют люди. М.: Бомбора, 2008. – 576 с.